

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 141

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Franse Regering
tot vaststelling van een Monetair Akkoord met Bijlagen;
Parijs, 9 april 1946*

B. TEKST

De tekst van nota's, Akkoord en Bijlagen is bij Koninklijk besluit van 17 augustus 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 215.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van nota's, Akkoord en Bijlagen is bij Koninklijk besluit van 17 augustus 1946 bekendgemaakt in *Stb.* G 215.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord zijn ingevolge artikel 11 op 9 april 1946 in werking getreden.

Op grond van het gestelde in de in rubriek J afgedrukte nota's van 27 april en 30 september 1960 is de werkingsduur van het Akkoord per 29 december 1958 beëindigd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gold het Akkoord voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 60, laatste lid, van de Grondwet van 1938 is het Akkoord medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 12 augustus 1946 (*Bijl. Hand.* II 1946 - 260, nr.1).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Akkoord op 25 april 1947 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 24. De tekst van nota's, Akkoord en bijlagen, alsmede een Engelse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 3, blz. 58 e.v.

Op 27 april en 30 september 1960 zijn te Parijs tussen de Nederlandse en de Franse Regering nota's gewisseld, strekkende tot buitenwerkingstelling, per 29 december 1958, van het Akkoord.

Van het op 19 september 1950 te Parijs gesloten Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, waarnaar wordt verwezen in de nota's, is de tekst, zoals die tot op 1 april 1953 is gewijzigd en aangevuld, opgenomen in *Trb.* 1953,40. Zie ook *Trb.* 1956,59. Voor een overzicht van het Tweede tot en met het Negende Aanvullend Protocol tot wijziging van dat Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1959,5. Van het op 27 juni 1958 te Parijs gesloten Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van dat Verdrag zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1959,5.

Op 29 december 1958 heeft de voorlopige toepassing van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie een einde genomen en is het op 5 augustus 1955 te Parijs gesloten Protocol van voorlopige toepassing van de te zelfder tijd en plaatse gesloten Europese Monetaire Overeenkomst in werking getreden. Van deze laatste akten zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, waarnaar wordt verwezen in de nota's, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484.

De tekst der nota's van 27 april en 30 september 1960 luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE DES PAYS-BAS

No. 10451

Paris, le 27 avril 1960.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance, sur ordre de mon Gouvernement, ce qui suit.

Pendant l'application provisoire de l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements, signé à Paris le 19 septembre 1950, l'accord monétaire franco-néerlandais du 9 avril 1946 est resté en vigueur.

Depuis l'entrée en vigueur, le 29 décembre 1958, du Protocole d'Application Provisoire de l'Accord Monétaire Européen, signé à Paris le 5 août 1955, l'accord monétaire franco-néerlandais a perdu sa raison d'être par le fait que les monnaies des deux pays sont devenues convertibles. Par conséquent, conformément au paragraphe a) de l'Article 16 de l'Accord Monétaire Européen, cet accord n'a pas été notifié à l'Organisation Européenne de Coopération Economique.

En vu de ce qui précède le Gouvernement des Pays-Bas propose au Gouvernement français de formellement mettre fin à l'Accord Monétaire franco-néerlandais.

Si cette proposition est acceptable au Gouvernement français, j'ai l'honneur de suggérer que la présente lettre et votre réponse affirmative soient considérées comme constituant un accord intervenu entre nos deux Gouvernements pour mettre fin à l'Accord Monétaire franco-néerlandais du 9 avril 1946 à compter du 29 décembre 1958.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

(s.) J. W. BEYEN
Ambassadeur

Son Excellence
Monsieur Maurice Couve de Murville,
Ministre des Affaires Etrangères,
Quai d'Orsay,
Paris.

Nr. II

MINISTÈRE
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Paris, le 30 septembre 1960

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 27 avril 1960 rédigée comme suit:

(Zoals in nr. I)

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement français marque son assentiment sur le contenu de votre lettre et que celle-ci, conjointement avec ma réponse, constitue un accord mettant fin à

l'Accord Monétaire franco-néerlandais du 9 avril 1946, à compter du 29 décembre 1958.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma haute considération.

(s.) COUVE DE MURVILLE

*Son Excellence Monsieur J. W. Beyen
Ambassadeur des Pays-Bas en France
85, rue de Grenelle
Paris*

Uitgegeven de zevende november 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*